

Draft national technical regulation on 5G user equipment - radio access; draft national technical regulation on non-standalone 5G user equipment - radio access (ID 759 – mã thông báo G/TBT/N/VNM/188, G/TBT/N/VNM/202)

Dự thảo Quy chuẩn Kỹ thuật Quốc gia về thiết bị đầu cuối 5G – truy nhập vô tuyến; Dự thảo Quy chuẩn Kỹ thuật Quốc gia về thiết bị đầu cuối 5G không độc lập – truy nhập vô tuyến

Nước nêu quan ngại	Phiên họp Ủy ban Tháng 7/2022	Tiếng Việt	Sản phẩm
Trung Quốc	The delegation of China provided the following statement. Viet Nam Regulations QCVN 127:2021/BTTTT and QCVN 129:2021/BTTTT require that starting from 1 July 2022, all certificates obtained in accordance with the old 5G regulations must be updated in accordance with the new technical regulations to ensure a smooth import process. Viet Nam has released a list of laboratories for the new 5G Regulations, and as it is clearly shown that these laboratories are all located in Members that have signed bilateral accreditation agreements with Viet Nam. Since China and Viet Nam are signatories to a multilateral recognition agreement for ILAC testing agencies, China proposes Viet Nam accept the CE/FCC 5G report from relevant Chinese laboratories and clarify the certification operation mode on 5G products that are certified but do not meet the technical requirements of the new 5G Regulations.	Phái đoàn Trung Quốc đã đưa ra tuyên bố sau. Các Quy định của Việt Nam QCVN 127:2021/BTTTT và QCVN 129:2021/BTTTT yêu cầu rằng kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2022, tất cả các chứng nhận đã được cấp theo các quy định 5G cũ phải được cập nhật theo các quy chuẩn kỹ thuật mới nhằm đảm bảo quá trình nhập khẩu diễn ra thuận lợi. Việt Nam đã công bố danh sách các phòng thử nghiệm áp dụng cho các Quy định 5G mới, và như được thể hiện rõ, các phòng thử nghiệm này đều đặt tại các quốc gia thành viên đã ký thỏa thuận công nhận song phương với Việt Nam. Vì Trung Quốc và Việt Nam đều là thành viên của thỏa thuận công nhận đa phương (MLA) đối với các tổ chức thử nghiệm thuộc ILAC, Trung Quốc đề xuất Việt Nam chấp nhận các báo cáo CE/FCC 5G từ các phòng thử nghiệm có liên quan của Trung Quốc và làm rõ phương thức vận hành chứng nhận đối với các sản phẩm 5G đã được chứng nhận nhưng không đáp ứng các yêu cầu kỹ thuật của Quy định 5G mới.	Thiết bị đầu cuối 5G, Thiết bị đầu cuối 5G không độc lập

Việt Nam	In response, the delegation of Viet Nam provided the following statement. Viet Nam thanks China for the interest in the drafts of national technical regulations on 5G user equipment and non-standalone 5G equipment- radio access. These drafts of national technical regulations were notified to WTO Members in notifications G/TBT/N/VNM/188 and G/TBT/N/VNM/202 in 2021 with a comment period of 60 days from the date of notification. During the comment period, Viet Nam received comments from WTO Members, including China, these comments have been reviewed and taken into consideration in the final measures as QCVN 127:2021/BTTTT and QCVN 129:2021/BTTTT. On 17 June 2022, Viet Nam issued Document No. 2361/BTTTT-KHCN guiding the application and facilitation of testing under QCVN 127:2021/BTTTT and QCVN 129:2021/BTTTT, which accepted test results of foreign testing laboratories accredited to ISO/IEC 17025, or of the manufacturers, according to international standards equivalent to 3GPP/ETSI to certify 5G equipment. The respective Chinese laboratories can apply the guideline document 2361/BTTTT-KHCN and accept the test results. From 1 July 2022, all 5G devices imported into Viet Nam must be	Đáp lại, phái đoàn Việt Nam đã đưa ra tuyên bố sau. Việt Nam cảm ơn Trung Quốc vì đã quan tâm đến các dự thảo quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thiết bị đầu cuối 5G và thiết bị 5G không độc lập – truy nhập vô tuyến. Các dự thảo quy chuẩn kỹ thuật quốc gia này đã được thông báo tới các Thành viên WTO thông qua các văn bản G/TBT/N/VNM/188 và G/TBT/N/VNM/202 vào năm 2021, với thời hạn góp ý là 60 ngày kể từ ngày thông báo. Trong thời gian góp ý, Việt Nam đã nhận được ý kiến từ các Thành viên WTO, bao gồm Trung Quốc; các ý kiến này đã được xem xét và cân nhắc khi ban hành các biện pháp cuối cùng là QCVN 127:2021/BTTTT và QCVN 129:2021/BTTTT. Vào ngày 17 tháng 6 năm 2022, Việt Nam đã ban hành Công văn số 2361/BTTTT-KHCN hướng dẫn áp dụng và tạo thuận lợi trong thử nghiệm theo QCVN 127:2021/BTTTT và QCVN 129:2021/BTTTT, trong đó chấp nhận kết quả thử nghiệm của các phòng thử nghiệm nước ngoài được công nhận theo ISO/IEC 17025 hoặc của nhà sản xuất, theo các tiêu chuẩn quốc tế tương đương với 3GPP/ETSI để chứng nhận thiết bị 5G. Các phòng thử nghiệm liên quan của Trung Quốc có thể áp dụng công văn hướng dẫn số 2361/BTTTT-	
----------	---	---	--

	tested according to QCVNs or equivalent international standards as mentioned in the guiding document and submit a dossier to the Certification bodies appointed by the Ministry of Information and Communications to be granted a certificate of conformity.	KHCN và được chấp nhận kết quả thử nghiệm. Kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2022, tất cả thiết bị 5G nhập khẩu vào Việt Nam phải được thử nghiệm theo các QCVN hoặc các tiêu chuẩn quốc tế tương đương như đã nêu trong công văn hướng dẫn, và phải nộp hồ sơ cho các tổ chức chứng nhận được Bộ Thông tin và Truyền thông chỉ định để được cấp chứng nhận hợp quy.	
--	---	---	--

Draft National Technical Regulation on the fifth level of gaseous pollutants emissions for new assembled, manufactured and imported automobiles (ID 707 – mã thông báo G/TBT/N/VNM/174)

Dự thảo Quy chuẩn Kỹ thuật Quốc gia về mức khí thải mức 5 đối với ô tô lắp ráp, sản xuất và nhập khẩu mới

Nước nêu quan ngại	Phiên họp Ủy ban Tháng 11/2021	Tiếng Việt	Sản phẩm
Thái Lan	The representative of Thailand provided the following statement. Thailand would like to express our gratitude to Viet Nam for providing additional information about the implementation of QCVN 109:2021/BGTVT through a bilateral consultation in January earlier this year and a response on 16 July 2021. Despite the fact that Viet Nam has clarified that a transitional provision permits vehicles certified before a mandatory date of application of the Euro 5 emission standard to continue production and assembly in accordance with the current emission standard under QCVN 86:2015/BGTVT corresponding to Euro 4 until an expiration date of the certificates, Thailand acknowledged that the regulation has been applied only to its domestic automobile manufacturers and assemblers. Meanwhile, foreign counterparts with valid certificates have to comply with the new emission standard starting on 1 January 2022. The above-mentioned practices discriminate	Thái Lan xin bày tỏ lời cảm ơn tới Việt Nam vì đã cung cấp thêm thông tin liên quan đến việc thực hiện QCVN 109:2021/BGTVT thông qua cuộc tham vấn song phương vào tháng 1 năm nay và văn bản trả lời ngày 16 tháng 7 năm 2021. Mặc dù Việt Nam đã làm rõ rằng quy định chuyển tiếp cho phép các phương tiện đã được chứng nhận trước ngày bắt buộc áp dụng tiêu chuẩn khí thải Euro 5 được tiếp tục sản xuất và lắp ráp theo tiêu chuẩn khí thải hiện hành tại QCVN 86:2015/BGTVT tương ứng với tiêu chuẩn Euro 4 cho đến khi giấy chứng nhận hết hiệu lực, Thái Lan ghi nhận rằng quy định này chỉ được áp dụng cho các nhà sản xuất và lắp ráp ô tô trong nước của Việt Nam. Trong khi đó, các đối tác nước ngoài có giấy chứng nhận còn hiệu lực lại phải tuân thủ tiêu chuẩn khí thải mới bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm 2022. Thực tiễn nêu trên tạo ra sự phân biệt đối xử giữa ô tô sản xuất trong nước và ô tô	Ô tô lắp ráp, sản xuất, nhập khẩu mới; Khí thải mức 5

	between domestic and imported automobiles which affect the cost of production unequally compared to Viet Nam domestic companies. In light of concerns raised, Thailand wishes to remind Viet Nam of its obligation under Article 2.1 of the TBT Agreement to ensure that, in respect of technical regulations, products imported from the territory of any Member shall be accorded treatment no less favourable than that accorded to like products of national origin and to like products originating in any other country. Therefore, Thailand strongly requests Viet Nam to treat imported automobiles in a non-discriminatory manner and to avoid creating unnecessary obstacles to international trade. In addition, Thailand also calls on Viet Nam to notify relevant regulations, especially document No. 371/TTg-CN dated 26 March 2021 regarding implementing the agenda to apply the emission standards under Decision No. 49/2011/QĐ-TTg which stipulates that the manufactured, assembled, imported automobiles shall apply the Euro 5 emission standards (QCVN 109:2021/BGTVT) from 1 January 2022, to the WTO and provide	nhập khẩu, gây ra sự chênh lệch không công bằng về chi phí sản xuất so với các doanh nghiệp trong nước của Việt Nam. Trước những quan ngại nêu trên, Thái Lan muốn nhắc lại nghĩa vụ của Việt Nam theo Điều 2.1 của Hiệp định TBT, theo đó quy định kỹ thuật áp dụng đối với sản phẩm nhập khẩu từ bất kỳ Thành viên nào phải được đối xử không kém thuận lợi hơn so với sản phẩm tương tự có xuất xứ trong nước hoặc từ bất kỳ quốc gia nào khác. Do đó, Thái Lan kiên quyết đề nghị Việt Nam áp dụng biện pháp đối xử không phân biệt đối với ô tô nhập khẩu và tránh tạo ra các rào cản không cần thiết đối với thương mại quốc tế. Ngoài ra, Thái Lan cũng kêu gọi Việt Nam thông báo các quy định có liên quan, đặc biệt là Văn bản số 371/TTg-CN ngày 26 tháng 3 năm 2021 về việc triển khai lộ trình áp dụng tiêu chuẩn khí thải theo Quyết định số 49/2011/QĐ-TTg, quy định rằng ô tô sản xuất, lắp ráp và nhập khẩu sẽ áp dụng tiêu chuẩn khí thải Euro 5 (QCVN 109:2021/BGTVT) từ ngày 1 tháng 1 năm 2022, tới WTO và tạo cơ hội để các Thành viên góp ý.	
--	--	--	--

	Members with the opportunity for comments.		
Việt Nam	In response, the representative of Viet Nam provided the following statement. The document No. 371/TTg-CN dated 26 March 2021 affirms the principle of non-retroactivity of legal regulations applicable to various types of manufactured, assembled automobiles which have been granted the certificate of technical safety and environment protection before 1 January 2022. According to Decision No. 49/2011/QĐ-TTg of the Prime Minister of the Socialist Republic of Viet Nam, all types of new manufactured, assembled and imported automobiles shall comply with the fifth level of gaseous pollutants emissions standard from 1 January 2022. Therefore, it is not discriminatory in application of the fifth level of gaseous pollutants emissions standard to new manufactured, assembled and imported automobiles. The principle of non-retroactivity is completely consistent with Article 28 of Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969 to which Viet Nam and Thailand are both parties. In addition, the Document No. 371/TTg-CN is basically an instructive document for the	Đáp lại, đại diện Việt Nam đã đưa ra tuyên bố sau: Văn bản số 371/TTg-CN ngày 26 tháng 3 năm 2021 khẳng định nguyên tắc không hồi tố của quy định pháp luật áp dụng đối với các loại ô tô sản xuất, lắp ráp trong nước đã được cấp Giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường trước ngày 01 tháng 01 năm 2022. Theo Quyết định số 49/2011/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, tất cả các loại ô tô mới sản xuất, lắp ráp và nhập khẩu đều phải tuân thủ tiêu chuẩn khí thải mức 5 kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2022. Vì vậy, việc áp dụng tiêu chuẩn khí thải mức 5 đối với ô tô mới sản xuất, lắp ráp và nhập khẩu không mang tính phân biệt đối xử. Nguyên tắc không hồi tố này hoàn toàn phù hợp với Điều 28 của Công ước Viên năm 1969 về Luật Điều ước quốc tế, mà cả Việt Nam và Thái Lan đều là thành viên. Ngoài ra, Văn bản số 371/TTg-CN về bản chất là văn bản hướng dẫn thực hiện Quyết định số 49/2011/QĐ-TTg, không phải là văn bản quy phạm kỹ thuật bắt	

	Decision No. 49/2011/QĐ-TTg and is not necessary to notify this document under the TBT Agreement.	buộc phải thông báo theo Hiệp định TBT.	
--	---	---	--